

Porównanie tłumaczeń Psalmów 30:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jaki zysk z mojej krwi, Z mojego zejścia do grobu?* Czy proch może Cię sławić?*** Czy może ogłaszać Twoją wierność? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jaka korzyść z mojej krwi I z mojego zejścia do grobu? Czy proch może Ciebie sławić? Czy może głosić Twoją wierność?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usłysz, JAHWE, i zmiłuj się nade mną; JAHWE, bądź moim pomocnikiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co za pożytek ze krwi mojej, gdybym zstąpił do dołu? Izali cię proch chwalić będzie? Iazali opowie prawdę twoję?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż za pożytek we krwi mojej, gdy zstępuję do skażenia? Izali proch wyznawać ci będzie albo opowiadać będzie prawdę twoję?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jaki będzie pożytek z krwi mojej, z mojego zejścia do grobu? Czyż proch Cię będzie wysławiał albo rozgłaszał Twą wierność?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakiż zysk z krwi mojej, Z mojego zejścia do grobu? Czy proch może cię wysławiać? Czy może zwiastować wierność twoją?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jaki będzie pożytek z krwi mojej, z mojego zejścia do grobu? Czy proch będzie Cię wysławiał albo rozgłaszał Twoją wierność?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jaki pożytek z mojego płaczu, jeśli zejść do grobu? Czy proch będzie Cię wysławiał, czy będzie głosił Twą wierność?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Jakaż korzyść z krwi mojej, z mojego zejścia do grobu? Czyliż proch Cię będzie chwalił, czy będzie głosił Twą wierność?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Помилуй мене, Господи, бо болю. Стривожилося в гніві моє око, моя душа і моє лоно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jaki pożytek z mojej krwi, kiedy zejść do grobu? Czyż może Cię wielbić proch oraz wygłaszać Twoją prawdę?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłysz, JAHWE, i okaż mi łaskę. JAHWE, bądź moim wspomożycielem.

¹⁾ Lub: szeolu (<x>230 16:10</x>;<x>230 49:10</x>;<x>230 55:24</x>;<x>230 103:4</x>). Występujące w tekście שָׁחַת (szachat) jest synonimem Szeolu. Z mojego zejścia w zepsucie (tzn. z mojego rozłożenia się) G.

²⁾ <x>230 6:6</x>